

Ліна Екдаль "Збірка поезій"

Prostory пропонують для прочитання вибрані вірші Ліни Екдаль з книжки "Збірка поезій" (2012), обкладинка котрої виконана у стилі шведської "Біло-синьої марки товарів" з кооперативного супермаркету від 80-их до 2000-их років.

Поезія Ліни Екдаль була опублікована давніше в Україні у перекладі Левка Грицюка у збірці "Про бажання стати виразною як людина" (Київ, 2009) та "18 поетів з Гетеборга" (Тернопіль, 2009-2010). Prostory пропонують для прочитання вибрані вірші Ліни Екдаль з книжки "Збірка поезій" (2012), обкладинка котрої виконана у стилі шведської "Біло-синьої марки товарів" з кооперативного супермаркету від 80-их до 2000-их років.

?? ?????????? ?????????? ?????? ???????

?????

???????????? ?? ????
???????????? ?? ???? ?????? ????
????? ? ?????? ?????? ??????
?????? ?????????? ?????? ?????? ????
??? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????? ????
????? ?????? ??????????
????? ?????? ??????????
?? ?????? ?????????? — ?????? ??????????
??? ?? ?????????? ??????

?????? ??? ??? ??????????? ??????
?????? ?? ????????

?????????

??? ????? ? ? ??????????
??? ????? ? ? ??????????????
??????
?????????????
??? ????? ? ? ??????
? ? ??????????
??? ????? ? ? ??????
? ? ??????????
??? ????? ? ? ??????????
? ? ??????????
? ? ??????????
? ? ??????????
??? ????? ? ? ??????????????
?????
????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
??? ????? ? ? ??????????????
??? ????? ? ? ??????????????
? ? ??????????????
? ? ??????????????
? ? ??????????
?????????????????
?????????
??? ????? ? ? «????? ???? ?????»
??? ????? ? ? «???????? ???? ?????? ??????»
??? ????? ? ? ????
??? ????? ? ? ??????????
? ? ??????????

??? ????? ? ? ??????????
? ? ????????? ???????

????-? ? ????????????? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
?????? ???????
????? ? ???? ???? ??????
?????? ? ???????
? ? ? ? ? ? ?
? ? ? ? ? ? ?
??? ?????????? ???????
? ? ? — ??????
?????? ? ??????
liberté liberté liberté
? ? ? ? ? ? ?
? ? ? ? ? ? ?
? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
???????????? ? ? ? ? ? ? ?

??? ????? ? ? ??????????
??? ????? ? ? ??????????
??? ????? ? ? ??????
??????
?????
??? ????? ? ? ?????????????, ?????????????
?????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
?????

??????
???-? ???? ?????? ????
?? ????? ?'???? ????
?? ????? ? ?????????? ?????????? ? ????
?? ????????? ? ???? ?????????
???????????? ????????? ?????????????
???????????? ????????? ????
liberté, liberté
?????? ????? ? ?? ?????????
— ???, ?? ??? ??????, — ??? ??? ????????, —
???, ?? ??? ??????
?? ????? ? ????? ?????????

? ?? ??? ? ?? ??? ? ?? ???
?? ?? ?????????????
?? ?????? ? ? ??? ??????
?????? ??
? ????? ? ?????????
?? ??? ??? ? ??? ? ? ?????
? ?? ??? ? ?? ??? ? ?? ???
???? ?? ??? ????????? ?????????????
? ? ? ???? ? ?????? ???
? ????? ?
???? ? ? ????????????? ????????? ??????

? ?? ??? ? ? ? ????????????? ? ? ????????? ????? ? ? ?

????????????

????? “?????????” ??????? ??
?? “?????????” ????????? ??
????? “?????????” ????????? ??
???????? ? ??????? ? “?????????” ????????? ??
?????? ? ????????????? ????????? ??
????? ? ????????????? ????????? ??
?????? ? ????????????? ????????? ??
????? ? ????????????? ????????? ??
???????? ? ????????????? ????????? ??
????? “?????????” ????????? ??
???????????? “?????????” ????????? ??
???????????? ???? “?????????” ????????? ??
???????????? ???? “?????????” ????????? ??
????? “?????????” ????????? ??
???????????? “?????????” ????????? ??
???????????? “?????????” ????????? ??

???????? ???? “?????” ??????
???? “?????” ??????
ý???? “?????” ??????
???? “?????” ??????
???????? “?????” ??????
???? “?????” ??????
???? ? ? “?????” ??????
???????? ? ? “?????” ??????
????-???????? “?????” ??????
???? “?????” ??????
???????? ? “?????” ??????
???? “?????” ??????
?????-???? “?????” ??????
???? ? ? “?????” ??????
???? ? “?????” ??????
???? “?????” ??????
???? “?????” ? ? ? ? ?
???? “?????” ? ? ? ? ?
???? “?????” ? ? ? ? ?
???? “?????” ? ? ? ? ?

??
?????
???? ? ?
???? ? ? ?
???? ? ? ? ? ?
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
? ? ? ? ? ? ? ?
? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
?????-???? ? ? ? ? ?
?????-???? ? ? ? ? ?
???? ? ? ? ? ?
??
???
??
?? ? ? ? ? ? ?
???? “?” ? ? ? ? ?
???? “?” ? ? ? ? ? ? ?
???? “?” ? ? ? ? ? ? ?
???? “?” ? ? ? ? ? ? ?
???? ? ? ? ? ?
???? “?” ? ? ? ? ? ? ?
???? “?” ? ? ? ? ? ? ?
???????? ? ? ? ? ? “?????” ? ? ? ? ? ? ? ?
???? ? ? ? ? ? “?????” ? ? ? ? ? ? ? ?

???? ? ? ?
???? ? ? ?
???? ? ? ? ? ?

????? ?????? ????
????? ???????
????? ?????? ? ???? ????
????? ? ???? ? ? ???? ? ? ?

????????? ???

????? ?????
???????????? ????
????????? ?????? ??
??? ? ????????? ???? ? ????????? ??

???? ???? ????
?????????? ? ???? ? ? ?
????? ?????? ? ? ?

????????? ????
? ?????? ? ?
????? ? ?????? ?????????

??

????
???? ? ? ???? ?????
?????? ? ? ? ?
????? ? ?????? ???? ????
??? ????? — ???? ????
? ???? ? ?????????

? ???? ?????????? ? ? ? ? ? ? ? ?
???????? ????
???? ?
??? ? ???? ? ????
???? ????? ? ?

?????? ? ???? ????
?????? ????’??
??? ? ? ? ?

???????? ? ? ?

???? ???? ?????? ? ???? ????
? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

?????? ????? ?????????? ??
????????? ??????-??? —
??????????

????????? ? ???????? ?????

?? ???? ????? ???????????
????????????????? ??????
?????????
????????? ???
???? ? ? ?????????? ??????
?????? ??????
????? ??????
????? ??????

????????? ? ?????

????? ? ?? ????
????? ? ?? ?????? ??????? ????
????????? ?????? ? ????????? ??????

??????????

??? ???????? ??????
?? ?? ????????? ??????
????? ?????? ?? ?? ? ???? ????
?? ????????? ??????
???? ? ? ????????? ??????
???? ? ? ????????? ??????

*

??? ????????? ? ? ??????????
?? ?? ????????? ? ? ??????????
????? ?????? ?? ?? ? ???? ? ? ??????????
?? ????????? ? ? ??????????
???? ? ? ????????? ? ? ??????????
???? ? ? ????????? ? ? ??????????

*

??? ?????
?? ?? ?????
????? ?????? ?? ?? ? ????
?? ?????
???? ? ? ?????

???? ??

*

?? ????
?? ?? ?????
???? ???? ? ? ? ?
?? ?????
??? ? ????
??? ? ????
??? ? ??

*

?? ????
?? ??
???? ? ? ?
?? ??
?? ?
?? ?

*

??? ?????? ??? ??????
 ??? ?? ??????
 ????? ?????? ?? ?? ?? ????? ??????
 ??? ??????
 ??? ?? ??????
 ????? ?? ??????

*

??? ?????????
 ?? ?? ?????????
 ????? ??????? ?? ?? ??????????
 ?? ??????????
 ??? ?? ??????????
 ??? ?? ??????????
 ??? ?? ??????????

*

?? ? ???? ?
 ?? ???? ? ???? ?
 ???? ???? ? ? ????
 ???? ? ???? ?
 ???? ? ? ???? ?
 ???? ???? ?

*

??? ????? ?? ????????? ????????

??? ????? ??????? ?? ????????? ??????????

Ó?? ? ?
?? ? ?
? ? ?
? ? ?
? ? ?

? ?? ??? ? ???? ???
 ? ?? Í??? ? ???? ???
 ? ?? ???????? ??????
 ?? ???????? ??????
 ?? ??????
 ?? ??????
 ? ?? ????
 ?? ??????
 ? ?? ?????? ? ? ???? ? ? ????
 ????? ? ? ????????

? ? ? ???
?? ??????
?? ???????? ??
? ? ? ?????? ????
? ? ? ???????? ????
? ?????

?? ??????
 ?????? ?? ??????
 ? ?????? ?? ??????
 ? ?????? ?? ??????
 ? ?????? ?? ??????
 ? ?????? ?? ??????

?? ?????? ??????
?? ?????? ??????
?? ?????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
? ? ? ?
?? ??????
?????
? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
????? ? ? ? ? ? ? ?
????? ? ? ? ? ? ? ?
? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
?? ?????? ? ? ? ? ? ? ?

?????? ?? ????????
 ? ?????? ?? ????????
 ? ?? ?????? ?????????? ? ?? ?????
 ? ?? ????????????? ?????????? ? ?? ??????????
 ? ?? ?????????? ? ?? ?????
 ? ?? ?????????? ? ?? ?????
 ?? ??????????
 ? ?????????
 ?????????? ? ?????????????

?????? ?????????? ?????? ???????
 ?????? ???????

?? ?????? ????????
? ?? ?????? ????????
? ?? ?????? ??????
? ??
?? ????? ?? ??????
????????? ??????
?????????-???????? ?????? ????
? ????????
?? ????????? ?????!

????????
?? ????????? ? ?? ?? ?????????
????? ????????? ?????? ? ??????????????
????????
?? ????????? ? ??
????????????? ?

????????????????? ?? ??????
???????? — ??????
????????????? ??? ? ?????????????? ????????? ??????
?????????

?? ????????? ??
?????? ??

?? ????????? ?????
?????
????????
?????? ??? ?????
??? ? ?????? ????????? ?????

????????????? ??????? ?????? ??? “*Not waving but drowning*”

?????????

??? ??? ?????? ??????
?? ?? ????????? ??????
????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????
?? ?????????????? ??????? ? ??????? ??????
?? ??????????????? ??????
??? ??? ?? ? ?????? ??????

???????? ???? ????
???????? ????
????????????? ? ?????? ????
????? ? ????
?????-? ?????????
???????? ????
???? ????
????? ????
???? ????
???? ????
???????? ????
????-???? ????
?? ? ? ? ? ? ?
????
????? ? ????
??? ? ? ???? ????-????
????? ? ? ???? ????-????
?? ???? ? ? ???? ? ????
???? ? ? ???? ? ?
??? ???? ?
???? ? ? ? ?
? ? ? ? ? ? ? ?
?? ????????? ????
????????? ?????????????
?? ? ? ???? ? ?
????????? ????
?????-???? ????
????????
???? ????!

????

? ?? ???? ???? ????
????????????? ?????? ????
?
???? ????????? ? ? ? ?
?? ???? ???? ????
?? ?????? ?????? ???? ????
? ?
?
????????????? ? ? ? ?
? ? ? ? ? ? ? ?
? ? ? ? ? ? ? ?
???? ????
????????
????? ? ?
? ?
???? ???? ????
???? ?????? ? ? ? ? ? ? ? ?